

# STRANGER — THINGS

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

The Duffer Brothers

**EPISODIO 3.02**

**"Chapter Two: The Mall Rats"**

Nancy y Jonathan siguen una pista, Steve y Robin firman una misión secreta y Max y Eleven van de compras. Un Billy confundido tiene visiones preocupantes.

**ESCRITO POR:**

The Duffer Brothers

**DIRIGIDO POR:**

The Duffer Brothers

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

04.07.2019

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Noah Schnapp	...	Will Byers
Maya Hawke	...	Robin
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Jake Busey	...	Bruce
Rob Morgan	...	Officer Powell
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Caroline Arapoglou	...	Winnie
Tinsley Price	...	Holly
Allyssa Brooke	...	Candice, Mayor Kline's Secretary
Warren Quandt	...	Mall Rat
Skyler Knight	...	Pool goer
Olan Montgomery	...	Newsman #1
Dakota James Alden Lane	...	Guy Eating Corndog
Trey McGriff	...	Hawkins PD
Zac Zedalis	...	Russian Guard
Almendra Fuentes	...	Jazzercise Dancer
Matthew Ezell	...	Jonathan The Protester
David Silverman	...	Angry Protestor
Joshua Johnson	...	Milkshake Guy
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway

1

00:01:10,653 --> 00:01:12,363  
911, ¿cuál es su emergencia?

2

00:01:19,621 --> 00:01:21,331  
¿Hay alguien ahí?

3

00:01:41,810 --> 00:01:43,019  
¿Qué quieren?

4

00:01:46,439 --> 00:01:48,441  
Pregunté qué quieren.

5

00:01:51,569 --> 00:01:53,988  
Quiero saber qué quieren.

6

00:02:13,133 --> 00:02:15,051  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

7

00:03:04,017 --> 00:03:10,106  
CAPÍTULO DOS  
RATAS DE CENTRO COMERCIAL

8

00:03:29,584 --> 00:03:31,461  
Oye, ¿está todo bien?

9

00:03:31,544 --> 00:03:32,420  
Sí.

10

00:03:37,300 --> 00:03:39,010  
Hola. Familia Wheeler.

11

00:03:40,428 --> 00:03:41,512  
Sí, un momento.

12

00:03:42,055 --> 00:03:42,889  
¡Mike!

13

00:03:42,972 --> 00:03:44,015  
¡Teléfono!

14

00:03:44,098 --> 00:03:45,183  
¡Está bien!

15  
00:03:53,066 --> 00:03:53,983  
¿Hola?

16  
00:03:55,360 --> 00:03:57,904  
Son las 9:32. ¿Dónde estás?

17  
00:03:57,987 --> 00:03:59,781  
Perdón, estaba por llamarte.

18  
00:03:59,864 --> 00:04:00,823  
Yo...

19  
00:04:02,575 --> 00:04:03,534  
Hoy no puedo ir.

20  
00:04:03,785 --> 00:04:05,161  
¿Qué...? ¿Por qué?

21  
00:04:05,245 --> 00:04:06,371  
Es por mi abuela.

22  
00:04:07,080 --> 00:04:08,456  
Está muy enferma.

23  
00:04:08,539 --> 00:04:11,584  
Pero Hop dijo que estaba bien,

24  
00:04:11,668 --> 00:04:13,169  
que era una falsa alarma.

25  
00:04:13,753 --> 00:04:14,587  
Sí.

26  
00:04:14,879 --> 00:04:18,007  
Eso pensamos al principio,

27  
00:04:18,132 --> 00:04:20,468  
pero luego empeoró mucho.

28  
00:04:21,177 --> 00:04:22,011  
Sí.

29  
00:04:22,679 --> 00:04:23,888  
Creemos que puede...

30  
00:04:24,555 --> 00:04:26,057  
- ...morirse.  
- ¿Qué?

31  
00:04:27,183 --> 00:04:28,810  
Mamá, ¡cuelga el teléfono!

32  
00:04:28,935 --> 00:04:30,353  
¿Cuántas veces te dije?

33  
00:04:30,436 --> 00:04:31,604  
¿Llamó la abuela?

34  
00:04:31,688 --> 00:04:35,233  
No, mamá, ¡cuelga el teléfono!

35  
00:04:40,196 --> 00:04:41,281  
Lo siento.

36  
00:04:41,364 --> 00:04:43,116  
- ¿Esa era tu mamá?  
- Sí.

37  
00:04:43,199 --> 00:04:45,326  
Está tan angustiada que delira.

38  
00:04:45,410 --> 00:04:47,370  
Porque tenemos que ir al asilo.

39  
00:04:47,453 --> 00:04:48,579  
A ver a la abuela.

40  
00:04:49,122 --> 00:04:50,957  
- Puedes venir después.

- ¡No!

41

00:04:51,249 --> 00:04:52,166  
Es decir...

42

00:04:52,250 --> 00:04:55,712  
Creo que necesito estar solo hoy.

43

00:04:56,879 --> 00:04:57,797  
¿Con mis...

44

00:04:58,631 --> 00:04:59,716  
...sentimientos?

45

00:05:00,174 --> 00:05:01,092  
¿Tú mientes?

46

00:05:01,175 --> 00:05:02,927  
¿Qué? No.

47

00:05:03,177 --> 00:05:04,512  
Los amigos no mienten.

48

00:05:05,596 --> 00:05:06,639  
¿Qué, mamá?

49

00:05:08,474 --> 00:05:10,059  
Mi mamá me llama. Debo ir.

50

00:05:10,143 --> 00:05:11,853  
Hasta mañana. Ya te extraño. ¡Adiós!

51

00:05:19,694 --> 00:05:20,528  
Oye.

52

00:05:21,237 --> 00:05:22,280  
¿Qué sucede?

53

00:05:36,711 --> 00:05:39,964  
Y dicen que  
No le jales la capa de Superman

54  
00:05:40,048 --> 00:05:42,467  
No escupas hacia arriba

55  
00:05:43,259 --> 00:05:46,346  
No le quites la máscara  
A El llanero solitario

56  
00:05:46,429 --> 00:05:48,431  
Y no te metas con Jim

57  
00:05:57,690 --> 00:05:59,275  
ALMACÉN GENERAL DE MELVALD

58  
00:05:59,359 --> 00:06:01,069  
DEPTO. DE POLICÍA DE HAWKINS

59  
00:06:08,409 --> 00:06:10,161  
Se compartieron sentimientos.

60  
00:06:10,912 --> 00:06:13,581  
Se establecieron límites.

61  
00:06:14,165 --> 00:06:15,166  
Se...

62  
00:06:15,249 --> 00:06:16,959  
...restauró...

63  
00:06:18,086 --> 00:06:20,463  
- ...el orden.  
- Espera, ¿funcionó?

64  
00:06:20,880 --> 00:06:25,301  
Este es el primer día  
en seis largos, insufribles meses

65  
00:06:25,385 --> 00:06:28,054  
en que no se verán.

66  
00:06:28,137 --> 00:06:31,933

¡Creo que funcionó! ¡Sí!

67

00:06:34,060 --> 00:06:36,521  
No, basta. Fue gracias a ti.

68

00:06:36,604 --> 00:06:38,981  
Yo soy un títere y tú, la titiritera.

69

00:06:39,065 --> 00:06:40,316  
¿Recordaste todo?

70

00:06:40,400 --> 00:06:42,026  
Sí.

71

00:06:42,276 --> 00:06:44,570  
Tuve que improvisar un poquito.

72

00:06:44,654 --> 00:06:47,949  
Resulta que la clave era llegar a Mike.

73

00:06:48,032 --> 00:06:49,367  
¿No le gritaste?

74

00:06:50,284 --> 00:06:52,286  
Te cuento todo en la cena.

75

00:06:52,370 --> 00:06:54,497  
Pensé en Enzo's, hoy a las 7:00.

76

00:06:55,665 --> 00:06:56,874  
Antes de que digas "no",

77

00:06:56,958 --> 00:06:59,085  
me gustaría dejar algo en claro.

78

00:06:59,460 --> 00:07:01,462  
Esto no es una cita.

79

00:07:01,546 --> 00:07:02,713  
Espera, ¿una cita?



80

00:07:03,423 --> 00:07:04,882  
Nunca hablaste de una cita.

81

00:07:04,966 --> 00:07:06,968  
Lo sé. Nunca hablé de una cita.

82

00:07:07,051 --> 00:07:09,637  
Lo aclararé por si había  
alguna confusión de tu parte.

83

00:07:09,720 --> 00:07:10,555  
No la hay.

84

00:07:10,680 --> 00:07:13,391  
Genial. Somos amigos  
y compartiremos una linda cena.

85

00:07:13,516 --> 00:07:15,476  
La merecemos, ¿no?

86

00:07:15,560 --> 00:07:17,770  
- No puedo volver tarde.  
- A las 9:00.

87

00:07:17,854 --> 00:07:19,397  
- A las 8:00.  
- 8:30. Te busco.

88

00:07:19,480 --> 00:07:20,314  
Nos vemos ahí.

89

00:07:20,398 --> 00:07:23,025  
A las 7:00 en Enzo's. Nos vemos allá.  
Trato hecho.

90

00:07:23,568 --> 00:07:25,611  
¿Jefe? ¿Me copia?

91

00:07:25,736 --> 00:07:27,280  
Estoy algo ocupado.

92

00:07:27,363 --> 00:07:28,448  
EMPLEO EN EL CENTRO

93

00:07:28,531 --> 00:07:30,575  
- No tanto como yo.  
- ¡Starcourt no!

94

00:07:30,658 --> 00:07:34,245  
Si quiere conservar su empleo,  
venga a la municipalidad.

95

00:07:34,328 --> 00:07:35,163  
Ahora.

96

00:07:38,416 --> 00:07:39,584  
El deber me llama.

97

00:07:41,419 --> 00:07:42,295  
¡Cielos!

98

00:07:43,004 --> 00:07:44,380  
Limpieza en pasillo cinco.

99

00:07:44,964 --> 00:07:46,841  
- Adiós.  
- Hasta la noche.

100

00:08:15,620 --> 00:08:18,664  
DORIS DRISCOLL - CORNWALLIS 4819  
ENFERMEDAD - RATAS

101

00:08:21,501 --> 00:08:22,543  
Mierda.

102

00:08:23,085 --> 00:08:24,545  
Ay, ay.

103

00:08:26,589 --> 00:08:29,133  
Cuidado, Nancy Drew.

104

00:08:31,344 --> 00:08:33,346  
Servir café no es fácil, muchacha.

105  
00:08:36,390 --> 00:08:39,143  
Tome. Dos de crema y de azúcar.

106  
00:08:39,227 --> 00:08:41,312  
- Gracias, cariño.  
- De nada.

107  
00:08:43,606 --> 00:08:46,192  
Tom, odio pedir esto,

108  
00:08:46,275 --> 00:08:49,529  
pero ¿podría hoy buscar el almuerzo  
otra chica?

109  
00:08:50,821 --> 00:08:52,615  
Están ocupadas.

110  
00:08:52,698 --> 00:08:54,075  
Lo sé, es que...

111  
00:08:55,076 --> 00:08:56,702  
Me urge ir al médico.

112  
00:08:57,537 --> 00:08:59,205  
Es por ciertos...

113  
00:09:00,957 --> 00:09:01,916  
...temas femeninos.

114  
00:09:06,796 --> 00:09:08,798  
- ¡Por favor, la luz!  
- Vámonos.

115  
00:09:10,091 --> 00:09:11,092  
Oye.

116  
00:09:11,717 --> 00:09:13,928  
Ya no sé si es tan buena idea.

117  
00:09:14,011 --> 00:09:16,847

¿No? Yo creo que es  
mi mejor idea de todo el verano.

118

00:09:17,139 --> 00:09:20,142  
Lo único que digo  
es que pidamos permiso antes.

119

00:09:20,434 --> 00:09:22,562  
Porque Tom dirá que no.

120

00:09:22,853 --> 00:09:24,605  
Pedimos perdón, no permiso.

121

00:09:24,689 --> 00:09:27,942  
Y si la nota es tan buena como creo,  
Tom no se enojará.

122

00:09:28,025 --> 00:09:29,610  
Es más, nos agradecerá.

123

00:09:29,694 --> 00:09:32,655  
O la vieja está loca,  
y la nota nos sale muy mal,

124

00:09:32,738 --> 00:09:34,448  
y Tom nos echa.

125

00:09:34,532 --> 00:09:36,993  
Igual es un trabajo de porquería.

126

00:10:01,267 --> 00:10:03,060  
- Que tengan buen día.  
- Gracias.

127

00:10:05,146 --> 00:10:07,148  
- Hola.  
- Hola.

128

00:10:08,190 --> 00:10:09,275  
Soy Dustin.

129

00:10:09,567 --> 00:10:10,776

Yo soy Robin.

130

00:10:10,860 --> 00:10:13,154  
Un placer. ¿Está él?

131

00:10:13,446 --> 00:10:14,739  
¿Quién?

132

00:10:16,240 --> 00:10:17,074  
Henderson.

133

00:10:18,326 --> 00:10:19,952  
¡Henderson! ¡Volvió!

134

00:10:20,036 --> 00:10:21,287  
- ¡Volvió!  
- Volví.

135

00:10:21,370 --> 00:10:23,456  
- ¡Conseguiste el empleo!  
- ¡Sí!

136

00:10:24,665 --> 00:10:25,791  
¡Hola!

137

00:10:33,883 --> 00:10:35,968  
¿Cuántos de tus amigos son niños?

138

00:10:40,014 --> 00:10:40,931  
No.

139

00:10:41,349 --> 00:10:43,643  
Imposible. ¿Más sexi que Phoebe Cates? No.

140

00:10:44,393 --> 00:10:47,938  
Y es brillante. Y no le importa  
que yo no tenga los dientes definitivos.

141

00:10:48,022 --> 00:10:50,066  
Dice que besar sin dientes es mejor.

142

00:10:53,486 --> 00:10:55,237  
Magnífico. Me pones orgulloso.

143  
00:10:55,321 --> 00:10:57,073  
Es romántico.

144  
00:10:57,156 --> 00:10:57,990  
Es como...

145  
00:10:59,742 --> 00:11:02,328  
¿De verdad puedes comer  
todo lo que quieras?

146  
00:11:02,453 --> 00:11:05,164  
Sí. Claro. Pero no me conviene.

147  
00:11:05,247 --> 00:11:08,334  
- Debo estar en forma por las chicas.  
- ¿Y te funciona?

148  
00:11:08,417 --> 00:11:09,919  
- Ignórala.  
- Parece simpática.

149  
00:11:10,294 --> 00:11:12,505  
No lo es. ¿Y los otros cabezas huecas?

150  
00:11:13,089 --> 00:11:14,256  
Ayer me dejaron solo.

151  
00:11:14,340 --> 00:11:15,925  
- No.  
- El día que volví.

152  
00:11:16,008 --> 00:11:17,968  
- ¿Puedes creerlo?  
- ¿En serio?

153  
00:11:18,052 --> 00:11:19,053  
Lo juro por Dios.

154  
00:11:20,596 --> 00:11:24,600

Pero se van a arrepentir  
cuando no compartan mi gloria.

155

00:11:25,017 --> 00:11:27,144  
¿Qué gloria?

156

00:11:29,814 --> 00:11:30,815  
Anoche,

157

00:11:31,482 --> 00:11:33,150  
tratábamos de contactar a Suzie...

158

00:11:35,236 --> 00:11:36,153  
...y...

159

00:11:41,325 --> 00:11:44,161  
Intercepté una comunicación rusa secreta.

160

00:11:45,830 --> 00:11:46,706  
¿Qué?

161

00:11:50,876 --> 00:11:53,629  
Intercepté una comunicación rusa secreta.

162

00:11:53,713 --> 00:11:54,755  
Más fuerte.

163

00:11:54,839 --> 00:11:56,924  
¡Intercepté una comunicación rusa!

164

00:11:58,134 --> 00:11:59,009  
¡Rayos!

165

00:11:59,093 --> 00:12:00,761  
Sí, eso me pareció oír.

166

00:12:02,555 --> 00:12:03,723  
¿Qué significa?

167

00:12:03,806 --> 00:12:06,642  
Que podríamos ser héroes, Steve.

168  
00:12:07,017 --> 00:12:10,062  
Verdaderos héroes estadounidenses.

169  
00:12:11,897 --> 00:12:13,482  
Héroes estadounidenses.

170  
00:12:13,566 --> 00:12:18,446  
Piénsalo, podrías tener a todas las chicas  
que quieras y más.

171  
00:12:18,529 --> 00:12:19,739  
- ¿Más?  
- Más.

172  
00:12:20,322 --> 00:12:21,449  
Me gusta eso.

173  
00:12:23,576 --> 00:12:26,454  
- ¿Y la trampa?  
- No hay. Solo debes ayudarme.

174  
00:12:26,537 --> 00:12:27,413  
¿A qué?

175  
00:12:31,834 --> 00:12:32,793  
A traducir.

176  
00:12:43,763 --> 00:12:44,889  
¡Mierda!

177  
00:12:56,275 --> 00:12:57,109  
Hola.

178  
00:12:58,277 --> 00:12:59,236  
Hola.

179  
00:13:00,446 --> 00:13:01,989  
¿Podemos hablar?

180  
00:13:02,531 --> 00:13:05,576



Luego dijo que me extrañaba.

181  
00:13:05,785 --> 00:13:07,495  
Y después colgó.

182  
00:13:07,828 --> 00:13:09,789  
- Es una mierda.  
- ¿Qué?

183  
00:13:09,872 --> 00:13:13,501  
Mike no está ocupado hoy,  
y su abuela no está enferma.

184  
00:13:13,584 --> 00:13:16,086  
Seguro que él y Lucas están con el Atari.

185  
00:13:16,170 --> 00:13:17,671  
Pero los amigos no mienten.

186  
00:13:17,755 --> 00:13:20,049  
Los novios sí mienten.

187  
00:13:20,466 --> 00:13:22,343  
Todo el tiempo.

188  
00:13:22,426 --> 00:13:24,762  
Ella sabe que miento.

189  
00:13:24,845 --> 00:13:27,640  
- No entiendo. ¿Por qué mientes?  
- Por Hopper.

190  
00:13:27,723 --> 00:13:29,016  
Me amenazó.

191  
00:13:29,099 --> 00:13:31,393  
- ¿Dijo que iba a matarte?  
- ¿Qué? No.

192  
00:13:31,477 --> 00:13:32,895  
Entonces, ¿qué importa?

193

00:13:32,978 --> 00:13:36,190  
Importa porque, si lo desafío,  
no me dejará ver a Ce.

194

00:13:36,273 --> 00:13:37,483  
De forma permanente.

195

00:13:37,983 --> 00:13:40,528  
No comprendes, Lucas. Está chiflado.

196

00:13:41,028 --> 00:13:42,363  
Se volvió loco.

197

00:13:42,446 --> 00:13:44,073  
Chicos, ya casi está listo.

198

00:13:44,156 --> 00:13:46,116  
No tuve opción, Lucas. En serio.

199

00:13:46,200 --> 00:13:47,743  
Ojalá me hubieras consultado.

200

00:13:47,827 --> 00:13:49,703  
Por cómo lo manejaste,

201

00:13:50,287 --> 00:13:51,372  
estás hasta el cuello.

202

00:13:51,747 --> 00:13:54,708  
Deja de llamarlo. Ignora sus llamadas.

203

00:13:54,792 --> 00:13:56,544  
Para ti, él no existe.

204

00:13:56,627 --> 00:13:57,795  
¿No existe?

205

00:13:57,878 --> 00:13:59,547  
Te trató como basura.

206

00:13:59,630 --> 00:14:02,466  
Hazle lo mismo.  
Págale con la misma moneda.

207  
00:14:03,008 --> 00:14:04,760  
Pagarle con moneda.

208  
00:14:05,636 --> 00:14:07,096  
Y si no resuelve esto,

209  
00:14:07,179 --> 00:14:08,889  
si no te da una explicación,

210  
00:14:09,306 --> 00:14:10,224  
lo dejas.

211  
00:14:12,059 --> 00:14:14,603  
No te mentiré, será difícil.

212  
00:14:17,648 --> 00:14:19,650  
Pero puedes resolverlo.

213  
00:14:20,234 --> 00:14:22,027  
Es solo un pequeño error.

214  
00:14:22,111 --> 00:14:24,321  
Yo cometí cientos, miles.

215  
00:14:24,405 --> 00:14:26,949  
Max me dejó cinco veces.

216  
00:14:27,032 --> 00:14:28,033  
Pero ¿qué hice?

217  
00:14:28,951 --> 00:14:30,953  
¿Me desesperé? No.

218  
00:14:31,328 --> 00:14:33,038  
Volví al campo de batalla

219  
00:14:33,122 --> 00:14:37,501

y la recuperé cada maldita vez.

220

00:14:37,585 --> 00:14:39,670

- ¿Cómo?

- Te enseñaré.

221

00:14:40,296 --> 00:14:41,338

Vamos.

222

00:14:41,422 --> 00:14:42,339

Vamos.

223

00:14:42,423 --> 00:14:44,842

- ¿Adónde?

- A divertirnos.

224

00:14:44,925 --> 00:14:46,719

La vida es más que chicos estúpidos.

225

00:14:48,512 --> 00:14:49,597

Esperen, chicos.

226

00:14:49,972 --> 00:14:51,181

Sigo aquí.

227

00:14:53,142 --> 00:14:54,226

¿Chicos?

228

00:15:03,611 --> 00:15:05,195

No mojes, Curtis.

229

00:15:05,613 --> 00:15:08,073

No mojes.

230

00:15:08,866 --> 00:15:11,994

Dios, hasta su voz me molesta.

231

00:15:12,077 --> 00:15:13,537

Es irritante.

232

00:15:13,621 --> 00:15:16,457

Descuiden, faltan diez minutos  
para que empiece el show.

233

00:15:17,041 --> 00:15:19,335  
Liz, ¿me pones en la espalda?

234

00:15:29,678 --> 00:15:32,014  
Jill, voy al baño. ¿Me cuidas a Holly?

235

00:15:32,097 --> 00:15:33,390  
- Claro, cariño.  
- Gracias.

236

00:15:35,059 --> 00:15:37,311  
PELIGRO  
ALMACENAMIENTO DE QUÍMICOS

237

00:15:40,064 --> 00:15:41,190  
¿Billy?

238

00:15:52,493 --> 00:15:53,369  
¿Billy?

239

00:15:58,374 --> 00:15:59,249  
Yo...

240

00:16:00,751 --> 00:16:03,170  
Entiendo que estés enfadado conmigo.

241

00:16:04,171 --> 00:16:05,005  
Yo solo...

242

00:16:06,048 --> 00:16:07,549  
...quería explicarte...

243

00:16:10,302 --> 00:16:11,929  
...por qué no fui anoche.

244

00:16:13,806 --> 00:16:15,599  
No es por ti, es que...

245

00:16:16,934 --> 00:16:18,268  
Tengo una familia.

246  
00:16:21,689 --> 00:16:23,983  
Y no puedo hacer nada que los lastime.

247  
00:16:25,734 --> 00:16:27,361  
Lo comprendes, ¿cierto?

248  
00:16:30,197 --> 00:16:31,156  
No debí decir...

249  
00:16:35,285 --> 00:16:36,245  
Billy.

250  
00:16:39,123 --> 00:16:39,999  
Billy.

251  
00:16:40,541 --> 00:16:42,751  
Por favor, ¿no vas a hablarme?

252  
00:16:45,963 --> 00:16:47,756  
Aléjate de mí, Karen.

253  
00:17:09,945 --> 00:17:11,488  
Te ves bien, Billy.

254  
00:17:14,158 --> 00:17:15,784  
Buenas tardes, Billy.

255  
00:17:44,354 --> 00:17:45,773  
¿Puedo probar el de menta?

256  
00:17:46,065 --> 00:17:48,025  
¿No lo probaste ya?

257  
00:17:48,400 --> 00:17:50,903  
Sí, y me gustaría volver a probarlo.

258  
00:17:52,237 --> 00:17:53,322  
¡Steve!

259  
00:18:03,749 --> 00:18:04,750  
¿Qué opinas?

260  
00:18:04,833 --> 00:18:06,710  
- Me sonó conocida.  
- ¿Qué cosa?

261  
00:18:06,794 --> 00:18:07,753  
La música.

262  
00:18:08,253 --> 00:18:09,505  
Esa música del final.

263  
00:18:09,588 --> 00:18:11,715  
¿Por qué escuchas la música, Steve?

264  
00:18:11,924 --> 00:18:14,093  
Escucha el ruso. Traducimos el ruso.

265  
00:18:14,176 --> 00:18:15,469  
Intento escucharlo,

266  
00:18:15,552 --> 00:18:18,555  
- pero hay música...  
- Deja ya al niño. Ve a atender.

267  
00:18:19,223 --> 00:18:21,934  
Mi pizarra.  
Eran datos importantes, idiotas.

268  
00:18:22,017 --> 00:18:25,479  
Te aseguro que esto es  
mucho más importante que tus datos.

269  
00:18:25,562 --> 00:18:28,649  
¿Sí? ¿Y cómo saben  
que los rusos traman algo?

270  
00:18:29,483 --> 00:18:31,401  
- ¿Cómo sabe de los rusos?  
- Ni idea.

271  
00:18:31,485 --> 00:18:32,945  
- ¿Le contaste?  
- Yo no.

272  
00:18:33,028 --> 00:18:36,156  
Lo oigo. Oigo todo lo que dicen.

273  
00:18:36,240 --> 00:18:38,450  
Los dos hablan muy fuerte.

274  
00:18:38,867 --> 00:18:42,287  
Creen que grabaron a rusos malos  
conspirando contra el país

275  
00:18:42,371 --> 00:18:44,832  
e intentan traducir,  
pero no descifraron nada

276  
00:18:44,915 --> 00:18:47,793  
porque no sabían  
que ellos usan otro alfabeto.

277  
00:18:48,627 --> 00:18:49,545  
¿Tengo razón?

278  
00:18:51,964 --> 00:18:53,841  
- ¿Qué haces?  
- Quiero escuchar.

279  
00:18:53,924 --> 00:18:55,926  
- ¿Por qué?  
- Porque podría ayudar.

280  
00:18:56,343 --> 00:18:58,720  
- Hablo cuatro idiomas.  
- ¿Ruso?

281  
00:19:02,099 --> 00:19:02,933  
Mierda.

282  
00:19:03,016 --> 00:19:04,560



Era jeringoza, tonto.

283

00:19:05,102 --> 00:19:07,146

- Idiota.

- Pero hablo español,

284

00:19:07,229 --> 00:19:10,399

francés e italiano, y hace 12 años  
que toco en la banda escolar.

285

00:19:10,607 --> 00:19:12,276

Tengo un oído genial, créanme.

286

00:19:12,985 --> 00:19:15,696

Tu turno de servir helado,  
mi turno de traducir.

287

00:19:15,779 --> 00:19:17,948

No me deberás nada. Estoy aburrida.

288

00:19:37,926 --> 00:19:38,802

¿Sí?

289

00:19:39,595 --> 00:19:41,180

- ¿Señora Driscoll?

- ¿Sí?

290

00:19:41,263 --> 00:19:43,056

Hola, soy Nancy.

291

00:19:43,724 --> 00:19:46,226

Nancy Wheeler.

Anoche hablamos por teléfono.

292

00:19:46,310 --> 00:19:47,436

De The Hawkins Post.

293

00:19:48,312 --> 00:19:50,147

¡Sí! Dios mío.

294

00:19:51,023 --> 00:19:53,525

Parecen jóvenes para ser periodistas.

295

00:19:53,984 --> 00:19:55,319  
Nos lo dicen a menudo.

296

00:19:55,861 --> 00:19:57,154  
Sígueme.

297

00:19:57,863 --> 00:20:00,032  
Qué casa encantadora.

298

00:20:01,366 --> 00:20:03,535  
¿Vive sola?

299

00:20:03,785 --> 00:20:05,829  
Sí. Jack, mi esposo,

300

00:20:05,913 --> 00:20:09,625  
falleció hace ya diez años.

301

00:20:10,417 --> 00:20:12,502  
Lo siento mucho.

302

00:20:12,961 --> 00:20:14,213  
No lo sientas.

303

00:20:14,630 --> 00:20:16,298  
Me agrada la tranquilidad.

304

00:20:17,216 --> 00:20:18,634  
Al menos, me agradaba.

305

00:20:20,636 --> 00:20:21,887  
Por aquí.

306

00:20:32,189 --> 00:20:33,690  
Es ahí.

307

00:20:49,957 --> 00:20:52,542  
Ven esas marcas de dientes, ¿no?

308

00:20:56,463 --> 00:20:58,674  
Y estas bolsas...

309

00:20:59,424 --> 00:21:01,343  
¿Seguro estaban llenas?

310

00:21:01,426 --> 00:21:02,886  
Estoy vieja, no senil.

311

00:21:03,762 --> 00:21:06,974  
Las compré en Blackburn el martes pasado.

312

00:21:07,057 --> 00:21:08,225  
Ahora dime,

313

00:21:08,308 --> 00:21:11,770  
¿por qué las ratas se comerían  
el abono de una pobre anciana?

314

00:21:11,853 --> 00:21:12,980  
¿Seguro lo comieron?

315

00:21:13,897 --> 00:21:17,109  
Tal vez solo royeron la bolsa. Es decir...

316

00:21:17,901 --> 00:21:21,363  
- Comer fertilizante parece...  
- Una locura. Créeme, lo sé.

317

00:21:21,989 --> 00:21:22,864  
Pero...

318

00:21:23,407 --> 00:21:25,701  
...estas ratas no son normales.

319

00:21:25,784 --> 00:21:27,286  
¿En qué sentido

320

00:21:28,078 --> 00:21:28,996  
"no son normales"?

321

00:21:29,371 --> 00:21:31,123  
Supongo que tendrán rabia.

322  
00:21:31,707 --> 00:21:34,918  
Entonces me dije:  
"Doris, debes llamar al periódico.

323  
00:21:35,252 --> 00:21:38,213  
Porque si esas ratas enfermas  
andan sueltas,

324  
00:21:38,297 --> 00:21:40,924  
la gente debería saberlo". ¿No les parece?

325  
00:21:43,427 --> 00:21:45,887  
Sí, olvidé mencionarlo.

326  
00:21:46,513 --> 00:21:47,848  
Acérquense.

327  
00:21:52,144 --> 00:21:54,104  
Atrapé a una de las desgraciadas.

328  
00:22:00,902 --> 00:22:05,198  
¿Kline es un cerdo!

329  
00:22:22,007 --> 00:22:22,883  
¿Jim?

330  
00:22:23,216 --> 00:22:24,843  
El alcalde Kline te recibirá.

331  
00:22:26,887 --> 00:22:27,846  
Genial.

332  
00:22:29,931 --> 00:22:30,766  
Gracias.

333  
00:22:31,600 --> 00:22:32,642  
Jim.

334

00:22:34,519 --> 00:22:35,812  
Gracias por venir.

335

00:22:36,104 --> 00:22:37,189  
No lo haré, Larry.

336

00:22:38,398 --> 00:22:40,942  
Tranquilo. Aún no sabes qué quiero.

337

00:22:41,026 --> 00:22:43,070  
Quieres que eche a tus admiradores.

338

00:22:43,153 --> 00:22:44,196  
¿No es así?

339

00:22:44,780 --> 00:22:46,656  
¿Cuándo te volviste tan serio?

340

00:22:47,532 --> 00:22:48,784  
Toma asiento.

341

00:22:54,790 --> 00:22:57,167  
Mis admiradores, como tú los llamas,

342

00:22:57,250 --> 00:22:59,169  
sabes por qué están ahí, ¿no?

343

00:22:59,252 --> 00:23:00,754  
¿No son tus admiradores?

344

00:23:02,172 --> 00:23:04,091  
Perdieron sus empleos por Starcourt

345

00:23:04,174 --> 00:23:06,134  
y me señalan como responsable.

346

00:23:06,218 --> 00:23:09,054  
Ahora bien,  
habla con cualquier otro vecino.

347

00:23:09,304 --> 00:23:10,555

Todos aman a Starcourt.

348

00:23:10,847 --> 00:23:13,183  
Trajo desarrollo económico, más empleo

349

00:23:13,266 --> 00:23:15,227  
y unas tiendas fabulosas.

350

00:23:15,811 --> 00:23:19,981  
Por eso mismo dejaron de comprar  
en las tiendas locales.

351

00:23:20,232 --> 00:23:21,817  
Eso no es mi culpa, Jim.

352

00:23:22,692 --> 00:23:25,237  
Es culpa del capitalismo estadounidense.

353

00:23:25,737 --> 00:23:27,823  
Larry, creo que están ejerciendo

354

00:23:27,906 --> 00:23:31,493  
su derecho estadounidense de protesta.

355

00:23:32,494 --> 00:23:33,328  
Concuerdo.

356

00:23:33,745 --> 00:23:35,080  
- Sí.  
- Si...

357

00:23:36,373 --> 00:23:37,707  
Si tuvieran permiso.

358

00:23:38,250 --> 00:23:40,419  
Corrígeme si me equivoco, Jim, pero...

359

00:23:41,336 --> 00:23:43,630  
Creo que no pidieron permiso a la policía.

360

00:23:44,548 --> 00:23:45,382

¿O sí?

361

00:23:46,508 --> 00:23:47,676  
No que yo sepa.

362

00:23:47,801 --> 00:23:50,512  
Pues entonces tengo derecho  
a librarme de ellos.

363

00:23:51,930 --> 00:23:52,806  
Larry,

364

00:23:53,306 --> 00:23:54,641  
no soy político,

365

00:23:54,724 --> 00:23:58,311  
pero sacar a esa gente de aquí  
sin que haya provocación

366

00:23:58,395 --> 00:24:01,022  
no favorecerá tu campaña de reelección.

367

00:24:04,484 --> 00:24:06,153  
¿Qué pasa en cuatro días, Jim?

368

00:24:06,695 --> 00:24:09,114  
- ¿Es el Día de la Independencia?  
- Sí.

369

00:24:09,364 --> 00:24:12,117  
Haré la fiesta más grande  
que haya visto la ciudad.

370

00:24:12,200 --> 00:24:14,578  
Fuegos de artificio,  
música, actividades, todo.

371

00:24:14,661 --> 00:24:16,663  
No escatimaré esfuerzo. ¿Por qué?

372

00:24:17,539 --> 00:24:20,709  
Porque, al final,

es lo único que recuerdan los votantes.

373

00:24:21,793 --> 00:24:24,713  
Pero no puedo pensar,  
y mucho menos planear nada,

374

00:24:25,172 --> 00:24:27,466  
con todo ese alboroto de afuera.

375

00:24:29,259 --> 00:24:31,136  
Así que, si no te molesta,

376

00:24:31,970 --> 00:24:34,639  
haz tu trabajo, por favor.

377

00:24:35,223 --> 00:24:37,642  
Muestra tu plaquita dorada

378

00:24:37,726 --> 00:24:39,060  
y deshazte de ellos.

379

00:24:49,571 --> 00:24:50,697  
¿Qué te parece?

380

00:24:53,992 --> 00:24:54,993  
¿Qué ocurre?

381

00:24:55,702 --> 00:24:56,870  
Hay demasiada gente.

382

00:24:57,537 --> 00:24:58,788  
Contra las reglas.

383

00:24:59,456 --> 00:25:00,582  
¿En serio?

384

00:25:00,832 --> 00:25:02,375  
Tienes superpoderes.

385

00:25:02,459 --> 00:25:03,919  
¿Qué podría pasar?



386

00:25:21,019 --> 00:25:22,437  
¿Qué hacemos primero?

387

00:25:24,773 --> 00:25:26,983  
Nunca fuiste de compras, ¿cierto?

388

00:25:28,443 --> 00:25:31,029  
Entonces tendremos que probar todo.

389

00:25:32,239 --> 00:25:33,073  
Vamos.

390

00:25:40,080 --> 00:25:42,415  
No entiendo qué estamos buscando.

391

00:25:42,499 --> 00:25:45,835  
Algo bonito y brillante  
que diga: "Lo siento".

392

00:25:45,919 --> 00:25:47,963  
¿Que literalmente diga: "Lo siento"?

393

00:25:48,046 --> 00:25:48,880  
No.

394

00:26:00,267 --> 00:26:01,142  
¿Esa te gusta?

395

00:26:01,726 --> 00:26:04,479  
¿Cómo sé qué me gusta?

396

00:26:04,729 --> 00:26:06,439  
Te pruebas cosas.

397

00:26:07,190 --> 00:26:09,609  
Hasta que encuentras algo que va contigo.

398

00:26:11,027 --> 00:26:12,237  
¿Que va conmigo?

399  
00:26:12,946 --> 00:26:13,822  
Sí.

400  
00:26:14,489 --> 00:26:15,448  
No con Hopper.

401  
00:26:16,575 --> 00:26:17,576  
Ni con Mike.

402  
00:26:18,868 --> 00:26:19,744  
Contigo.

403  
00:26:21,288 --> 00:26:24,791  
CERRADO - VISÍTENOS  
EN EL CENTRO COMERCIAL STARCOURT

404  
00:26:32,465 --> 00:26:36,678  
DISPOSITIVOS ELECTROMAGNÉTICOS ESTÁTICOS  
FUNDAMENTOS DE TEORÍA ELECTROMAGNÉTICA

405  
00:26:36,761 --> 00:26:40,557  
CONCEPTOS ELECTROMAGNÉTICOS Y APLICACIONES

406  
00:26:59,534 --> 00:27:00,493  
¿Hola?

407  
00:27:09,711 --> 00:27:10,545  
¿Hola?

408  
00:27:13,089 --> 00:27:14,090  
¿Hola?

409  
00:27:35,570 --> 00:27:36,696  
¿Señora Byers?

410  
00:27:54,047 --> 00:27:56,925  
Seguiré haciendo esto  
hasta que dejes de moverte, maldita.

411  
00:28:00,470 --> 00:28:01,680  
CONTROL DE PLAGAS ROANE

412  
00:28:01,763 --> 00:28:05,600  
Hola, sí, habla Nancy Wheeler,  
de The Hawkins Post.

413  
00:28:06,226 --> 00:28:07,143  
Sí...

414  
00:28:08,687 --> 00:28:11,106  
Tengo una pregunta algo extraña.

415  
00:28:11,898 --> 00:28:14,943  
Quería saber  
si habían recibido llamadas por...

416  
00:28:15,944 --> 00:28:17,195  
...ratas rabiosas.

417  
00:28:18,446 --> 00:28:20,448  
No, ratas rabiosas.

418  
00:28:20,990 --> 00:28:22,325  
Ratas con rabia.

419  
00:28:24,786 --> 00:28:25,787  
Bien.

420  
00:28:26,538 --> 00:28:28,248  
¿Y por ratas en general?

421  
00:28:33,128 --> 00:28:34,796  
Bien. Gracias.

422  
00:28:36,339 --> 00:28:38,550  
Eres toda una detective, ¿no?

423  
00:28:39,718 --> 00:28:41,428  
¿Limonada? Recién exprimida.

424  
00:28:42,345 --> 00:28:43,847  
Claro, gracias.

425

00:28:45,890 --> 00:28:48,059  
¿Le molesta si hago unas llamadas más?

426

00:28:48,143 --> 00:28:50,353  
Para nada. Disfruto la compañía.

427

00:28:54,482 --> 00:28:56,234  
SUMINISTROS PARA GRANJAS BLACKBURN

428

00:29:23,303 --> 00:29:24,804  
¿Estás bien, pequeña?

429

00:29:27,182 --> 00:29:28,099  
¡Jonathan!

430

00:29:29,058 --> 00:29:29,934  
Tengo una pista.

431

00:29:30,977 --> 00:29:32,187  
Sí, pero...

432

00:29:32,687 --> 00:29:35,231  
Esta rata no está nada bien.

433

00:29:35,482 --> 00:29:36,483  
No me digas.

434

00:29:36,858 --> 00:29:38,568  
- Vamos.  
- No, yo...

435

00:29:44,574 --> 00:29:45,742  
Nancy, espera.

436

00:30:33,915 --> 00:30:36,292  
Pregunté qué quieren.

437

00:30:39,629 --> 00:30:40,713  
Construir.

438  
00:30:41,756 --> 00:30:43,716  
Quiero que construyas.

439  
00:30:44,634 --> 00:30:46,052  
¿Qué cosa?

440  
00:30:46,469 --> 00:30:47,971  
Lo que ves.

441  
00:30:48,513 --> 00:30:50,014  
No entiendo.

442  
00:30:55,395 --> 00:30:56,980  
¡No entiendo!

443  
00:30:58,982 --> 00:31:01,109  
¿Qué quieres decir? ¡No entiendo!

444  
00:31:21,796 --> 00:31:22,922  
¡Oye!

445  
00:31:23,381 --> 00:31:25,383  
Billy, ¿te sientes bien?

446  
00:31:55,622 --> 00:31:56,539  
¿Billy?

447  
00:32:00,877 --> 00:32:01,794  
Billy.

448  
00:32:13,723 --> 00:32:15,016  
Llévame con él.

449  
00:32:15,725 --> 00:32:16,768  
¿Qué?

450  
00:32:18,227 --> 00:32:19,771  
Te pregunté si te lastimaste.

451  
00:32:20,188 --> 00:32:22,065

¿Qué sucede? Oí gritos.

452

00:32:22,315 --> 00:32:23,983  
¿Pido una ambulancia?

453

00:32:26,319 --> 00:32:27,195  
¿Billy?

454

00:32:49,175 --> 00:32:50,009  
Disculpe.

455

00:32:51,427 --> 00:32:53,179  
¿Cuánto cuesta este osito?

456

00:32:55,556 --> 00:32:56,766  
¿Trescientos?

457

00:32:57,433 --> 00:32:58,267  
Trescientos.

458

00:32:58,351 --> 00:33:00,311  
Debería haberle metido el osito en el...

459

00:33:48,317 --> 00:33:49,152  
Mike.

460

00:33:55,700 --> 00:33:57,368  
ESTUDIO FLASH

461

00:33:57,744 --> 00:33:58,786  
Eso es, chicas.

462

00:33:58,870 --> 00:34:00,038  
Bien, aquí vamos.

463

00:34:03,750 --> 00:34:04,834  
Vestuario, por favor.

464

00:34:04,917 --> 00:34:06,461  
Cambio de vestuario. Gracias.

465  
00:34:12,592 --> 00:34:14,302  
Sacúdanse para mí.

466  
00:34:49,420 --> 00:34:51,297  
¿Ves? ¿Qué te dije?

467  
00:34:51,380 --> 00:34:53,633  
La vida es más que chicos estúpidos.

468  
00:34:55,593 --> 00:34:57,303  
¿Jugamos a Calabozos y Dragones?

469  
00:34:57,386 --> 00:34:58,429  
- No.  
- No.

470  
00:35:04,477 --> 00:35:06,187  
Espera, eso último, una vez más.

471  
00:35:06,270 --> 00:35:07,105  
Bien.

472  
00:35:11,150 --> 00:35:12,401  
Bueno, esa palabra.

473  
00:35:13,277 --> 00:35:14,320  
Se pronuncia...

474  
00:35:16,114 --> 00:35:17,532  
Que se escribe...

475  
00:35:20,785 --> 00:35:23,621  
- La silla. La cosa que parece silla.  
- Sí.

476  
00:35:27,542 --> 00:35:29,836  
- Lista la primera oración.  
- ¿En serio?

477  
00:35:30,461 --> 00:35:32,338  
"La semana es larga".

478  
00:35:33,047 --> 00:35:34,090  
Qué emocionante.

479  
00:35:34,173 --> 00:35:35,508  
Sí. Pero algo es algo.

480  
00:35:36,884 --> 00:35:40,388  
Aquí tienen, uno de fresa  
y uno de vainilla con chispas,

481  
00:35:40,471 --> 00:35:42,849  
- crema chantillí extra.  
- Gracias.

482  
00:35:43,057 --> 00:35:43,975  
Espera,

483  
00:35:44,684 --> 00:35:45,726  
¿puedes estar aquí?

484  
00:35:51,023 --> 00:35:51,858  
Eso...

485  
00:35:53,317 --> 00:35:54,277  
De acuerdo.

486  
00:35:57,196 --> 00:35:58,114  
¿Cambiamos?

487  
00:35:59,490 --> 00:36:01,617  
Qué ridiculez. ¿Por qué no puedo...?

488  
00:36:01,784 --> 00:36:03,953  
No lo puedo creer.

489  
00:36:04,036 --> 00:36:06,330  
- No tenemos tanto dinero.  
- ¿Y si lo dividimos?

490  
00:36:06,414 --> 00:36:08,166



¿Cómo? ¿Qué sentido tiene?

491

00:36:08,249 --> 00:36:10,251  
Qué sorpresa tan agradable.

492

00:36:13,129 --> 00:36:14,922  
¿Qué haces tú aquí?

493

00:36:15,590 --> 00:36:16,549  
Compras.

494

00:36:16,841 --> 00:36:17,967  
Es su nuevo estilo.

495

00:36:18,718 --> 00:36:20,803  
- ¿Qué opinas?  
- ¿Qué pasa contigo?

496

00:36:20,887 --> 00:36:23,472  
- Sabes que no puede estar aquí.  
- ¿Es tu mascota?

497

00:36:23,556 --> 00:36:24,473  
Sí.

498

00:36:25,099 --> 00:36:26,976  
- ¿Soy tu mascota?  
- ¿Qué? No.

499

00:36:27,059 --> 00:36:29,437  
- ¿Por qué me tratas como basura?  
- ¿Qué?

500

00:36:29,520 --> 00:36:31,606  
- Dijiste que tu abuela estaba enferma.  
- Sí.

501

00:36:31,814 --> 00:36:35,026  
- Está enferma.  
- Sí, está enferma.

502

00:36:35,109 --> 00:36:37,904

Muy enferma. Por eso estamos aquí.

503

00:36:37,987 --> 00:36:39,197  
Vinimos de compras.

504

00:36:39,280 --> 00:36:41,032  
No para nosotros, para mi abuela.

505

00:36:41,115 --> 00:36:44,493  
- Para su abuela.  
- Y buscábamos un regalo para ti.

506

00:36:44,577 --> 00:36:46,495  
Pero no había nada como para ti,

507

00:36:46,579 --> 00:36:49,749  
y solo tengo \$3,50, así que es difícil.

508

00:36:49,832 --> 00:36:51,209  
Muy difícil.

509

00:36:51,959 --> 00:36:53,127  
Es caro.

510

00:36:54,378 --> 00:36:55,755  
Mientes.

511

00:36:57,715 --> 00:36:58,799  
¿Por qué mientes?

512

00:37:14,232 --> 00:37:15,399  
Te deajo.

513

00:37:31,165 --> 00:37:33,334  
¿Ya podemos jugar  
a Calabozos y Dragones?

514

00:37:38,297 --> 00:37:40,466  
Me aumentó los impuestos, Jim.

515

00:37:40,549 --> 00:37:41,717

Me echó de mi tierra.

516

00:37:41,801 --> 00:37:43,469  
Protesta cuanto quieras, Henry,

517

00:37:43,552 --> 00:37:45,638  
pero debes usar las vías correctas.

518

00:37:45,721 --> 00:37:49,308  
¡No fue correcto lo que él hizo  
con nosotros y con la ciudad!

519

00:37:51,686 --> 00:37:53,145  
Entrega especial.

520

00:37:55,481 --> 00:37:56,857  
Sí.

521

00:37:59,193 --> 00:38:00,361  
¿Era esa?

522

00:38:04,657 --> 00:38:06,575  
Mucho color para usted, jefe.

523

00:38:06,659 --> 00:38:07,827  
Es de última moda.

524

00:38:10,579 --> 00:38:11,664  
Última moda.

525

00:38:31,475 --> 00:38:34,478  
Comenzaré con un whisky. Que sea doble.

526

00:38:34,562 --> 00:38:35,813  
Muy bien, señor.

527

00:38:35,896 --> 00:38:38,899  
También beberemos una botella de tinto.

528

00:38:39,150 --> 00:38:40,443  
Muy bien, señor.

529  
00:38:40,526 --> 00:38:41,986  
¿Y qué tal es el chianti?

530  
00:38:42,653 --> 00:38:45,364  
- El Chianti es muy bueno.  
- Chianti.

531  
00:38:45,448 --> 00:38:48,451  
De cuerpo medio, con notas de cereza.

532  
00:38:48,534 --> 00:38:49,368  
Genial.

533  
00:38:49,618 --> 00:38:50,953  
Las mujeres aman las cerezas.

534  
00:38:51,412 --> 00:38:54,540  
Bien. Eso y dos copas, por favor,

535  
00:38:54,623 --> 00:38:57,668  
uno para mí y otro para la dama.

536  
00:38:58,044 --> 00:38:59,462  
Muy bien, señor.

537  
00:39:25,946 --> 00:39:27,573  
¿Qué era esto?

538  
00:39:28,074 --> 00:39:30,910  
Un solenoide.

539  
00:39:31,410 --> 00:39:34,580  
Es una bobina  
envuelta en un núcleo metálico.

540  
00:39:34,663 --> 00:39:36,582  
Al circular la electricidad...

541  
00:39:36,665 --> 00:39:39,126  
Genera un campo electromagnético.

542  
00:39:39,210 --> 00:39:40,294  
Exactamente.

543  
00:39:40,544 --> 00:39:41,837  
Ahora lo divertido.

544  
00:39:41,921 --> 00:39:43,255  
- ¿Procedemos?  
- Sí.

545  
00:39:48,844 --> 00:39:50,388  
No veo nada.

546  
00:39:50,471 --> 00:39:51,389  
No.

547  
00:39:51,472 --> 00:39:54,058  
No se ve, pero ahí está, se lo aseguro.

548  
00:39:54,392 --> 00:39:57,853  
El campo electromagnético Clarke-Byers.

549  
00:39:58,229 --> 00:39:59,146  
Excelente, ¿no?

550  
00:39:59,522 --> 00:40:00,481  
Sí.

551  
00:40:00,564 --> 00:40:03,692  
Este campo afecta  
a cualquier objeto cargado cercano.

552  
00:40:03,776 --> 00:40:05,736  
- Como mis imanes.  
- Claro.

553  
00:40:06,487 --> 00:40:08,406  
¿Por qué no pasa nada?

554  
00:40:08,489 --> 00:40:10,324

Nuestro campo está estable.

555

00:40:10,783 --> 00:40:12,493  
Si reducimos la corriente...

556

00:40:14,662 --> 00:40:15,746  
¿Cómo...?

557

00:40:15,830 --> 00:40:18,874  
Los dipolos magnéticos quisieron orientarse según el campo, pero...

558

00:40:18,958 --> 00:40:21,752  
No. ¿Cómo pasa esto en mi casa?

559

00:40:21,836 --> 00:40:23,045  
¿Le digo lo que creo?

560

00:40:23,504 --> 00:40:25,714  
Uno de sus hijos se levantó a la noche,

561

00:40:25,798 --> 00:40:27,925  
chocó con el refrigerador  
y tiró los imanes.

562

00:40:28,008 --> 00:40:29,760  
¿Y los imanes de Melvald?

563

00:40:29,844 --> 00:40:32,096  
- Apofenia.  
- ¿"Apo" qué?

564

00:40:32,179 --> 00:40:33,180  
Apofenia.

565

00:40:34,181 --> 00:40:36,183  
Patrones que no existen. Es coincidencia.

566

00:40:36,642 --> 00:40:39,895  
¿Y si no fuera eso?

567

00:40:40,563 --> 00:40:41,439  
Bueno...

568  
00:40:44,275 --> 00:40:45,776  
En teoría,

569  
00:40:46,527 --> 00:40:51,532  
podría existir una versión grande  
de este transformador de CA.

570  
00:40:52,116 --> 00:40:54,535  
- Algún tipo de máquina.  
- ¿Una máquina?

571  
00:40:54,618 --> 00:40:58,330  
Pero, para afectar  
su casa y el centro, cielos,

572  
00:40:58,414 --> 00:41:00,249  
requeriría miles de millones de voltios

573  
00:41:00,332 --> 00:41:02,626  
y decenas de millones de dólares.

574  
00:41:02,960 --> 00:41:04,670  
Pero es posible.

575  
00:41:05,671 --> 00:41:07,715  
Curamos la polio en 1953.

576  
00:41:08,048 --> 00:41:09,925  
Alunizamos en 1969.

577  
00:41:10,217 --> 00:41:11,802  
Como digo en mis clases,

578  
00:41:11,886 --> 00:41:14,263  
cuando abres la puerta de la curiosidad,

579  
00:41:14,847 --> 00:41:16,682  
todo es posible.

580  
00:41:26,317 --> 00:41:28,027  
"La semana es larga,

581  
00:41:28,694 --> 00:41:31,489  
el gato plateado se alimenta

582  
00:41:31,780 --> 00:41:35,784  
cuando el azul y el amarillo  
se encuentran en el oeste".

583  
00:41:36,076 --> 00:41:37,786  
Me parece que eso

584  
00:41:38,370 --> 00:41:39,538  
debe estar mal.

585  
00:41:39,622 --> 00:41:41,832  
- Está bien.  
- Para mí, es estupendo.

586  
00:41:41,916 --> 00:41:45,503  
¿Estupendo? No vamos a ser héroes.

587  
00:41:45,586 --> 00:41:47,379  
- Es una idiotez.  
- Para nada.

588  
00:41:47,463 --> 00:41:49,423  
Es demasiado específico. Un código.

589  
00:41:49,507 --> 00:41:51,759  
- ¿Un código?  
- Un código espía supersecreto.

590  
00:41:51,842 --> 00:41:53,969  
- Es muy improbable.  
- No sé, ¿sí?

591  
00:41:54,470 --> 00:41:55,763  
¿Te convenció?

592



00:41:55,846 --> 00:41:57,014  
Escuchen, solo por gusto,

593

00:41:57,097 --> 00:42:00,392  
imaginemos que sí es  
una transmisión rusa secreta.

594

00:42:00,476 --> 00:42:02,770  
¿Dirían: "Lancen la ojiva al mediodía"?

595

00:42:02,853 --> 00:42:04,939  
- Exacto.  
- Mi traducción es correcta.

596

00:42:05,022 --> 00:42:06,815  
De eso estoy segura.

597

00:42:06,899 --> 00:42:10,361  
¿Por qué decir eso del gato  
sino para ocultar

598

00:42:10,444 --> 00:42:11,904  
- el verdadero mensaje?  
- Exacto.

599

00:42:11,987 --> 00:42:14,198  
¿Por qué ocultar el verdadero mensaje

600

00:42:14,281 --> 00:42:16,283  
a menos que sea algo delicado?

601

00:42:16,367 --> 00:42:17,576  
Exacto.

602

00:42:17,660 --> 00:42:20,829  
- Así que eso confirma tu sospecha.  
- Rusos malos.

603

00:42:21,205 --> 00:42:24,166  
Es increíble que concuerde  
con el niño raro, pero...

604

00:42:24,250 --> 00:42:26,710  
- Sí. Rusos malos.  
- ¿Cómo lo desciframos?

605  
00:42:26,794 --> 00:42:30,798  
Supongo que traducimos el resto  
y esperamos que surja un patrón.

606  
00:42:30,881 --> 00:42:33,509  
¿Como que "gato plateado" sea  
un lugar de reunión?

607  
00:42:33,592 --> 00:42:34,635  
O una persona.

608  
00:42:34,718 --> 00:42:35,636  
O un arma.

609  
00:42:35,719 --> 00:42:38,264  
Hará falta un supergenio  
para descifrarlo, pero...

610  
00:42:38,597 --> 00:42:39,431  
¿Y Steve?

611  
00:42:41,517 --> 00:42:42,768  
Steve.

612  
00:42:43,102 --> 00:42:44,144  
¿Qué haces?

613  
00:42:44,228 --> 00:42:46,063  
¿Una moneda de 25 centavos?

614  
00:42:47,856 --> 00:42:50,150  
- ¿No eres bajo para eso?  
- ¡La moneda!

615  
00:42:54,572 --> 00:42:56,240  
¿Te ayudo a subir, Stevie?

616  
00:42:57,199 --> 00:42:58,909

¿Pueden callarse y escuchar?

617

00:43:04,081 --> 00:43:05,040  
Mierda.

618

00:43:07,001 --> 00:43:07,918  
La música.

619

00:43:09,545 --> 00:43:10,754  
¡La música!

620

00:43:16,844 --> 00:43:18,012  
No entiendo.

621

00:43:18,095 --> 00:43:20,055  
Es la música de la grabación.

622

00:43:20,306 --> 00:43:22,558  
Quizá en Rusia haya caballos de estos.

623

00:43:22,641 --> 00:43:24,393  
¿"Indiana Flyer"? No...

624

00:43:25,102 --> 00:43:26,145  
No lo creo.

625

00:43:26,937 --> 00:43:29,398  
Este código no vino de Rusia.

626

00:43:31,317 --> 00:43:32,443  
Vino de aquí.

627

00:44:00,679 --> 00:44:03,182  
¿El señor desea pedir el plato principal?

628

00:44:03,265 --> 00:44:05,309  
¿Sabes qué, Enzo?

629

00:44:05,392 --> 00:44:07,353  
Mi nombre no es Enzo.

630  
00:44:07,895 --> 00:44:09,980  
Perdí el apetito.

631  
00:44:10,064 --> 00:44:11,315  
Así que aquí tienes.

632  
00:44:11,649 --> 00:44:12,941  
Quédate con el cambio.

633  
00:44:13,942 --> 00:44:17,655  
¡Señor! El alcohol no puede consumirse  
fuera del restaurante.

634  
00:44:19,615 --> 00:44:20,991  
Yo hago lo que quiero.

635  
00:44:21,408 --> 00:44:22,951  
Soy el jefe de la policía.

636  
00:45:12,751 --> 00:45:14,128  
Billy, ¿estás bien?

637  
00:46:15,272 --> 00:46:16,774  
No tengas miedo.

638  
00:46:17,441 --> 00:46:18,901  
Esto acabará pronto.

639  
00:46:19,985 --> 00:46:21,612  
Quédate muy quieta.

640  
00:46:46,220 --> 00:46:47,179  
¡No!

641  
00:48:33,243 --> 00:48:34,661  
Subtítulos: Sandra Larroza